

**Nicolas AUBRY**

16, rue du 355<sup>e</sup> R. I.

51510 Fagnières (France)

Portable : (+34) 687 84 91 19

Courriel : [nicolasaubry.traduction@gmail.com](mailto:nicolasaubry.traduction@gmail.com)

Nationalité : française

<http://www.proz.com/translator/823838>

J'utilise **SDL\*** Trados Studio



## TRADUCTEUR TECHNIQUE

### FORMATION

---

- 2010 – 2013 « Certificate in Translation », WLS (Words Language Services).
- 1995 – 1999 École supérieure de plasturgie, Oyonnax (Ain). Diplôme d'ingénieur.
- 1993 – 1995 Baccalauréat C, classes préparatoires aux grandes écoles, Lycée Chrétien de Troyes.

### EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

---

- Depuis Nov. 2011 : Traducteur technique indépendant, spécialisé dans le secteur automobile.
- Nov. 2008 – Oct. 2011 : FAURECIA (équipementier automobile mondial) (sièges), site d'Escobar (Argentine).  
Analyste PC&L (Program Control & Logistics), mise en place des flux internes et externes de l'entreprise, gestion des emballages, participation à la création d'un nouveau site de production.
- Janv. 2005 – Oct. 2008 : FAURECIA (systèmes d'intérieur), site de Valencia (Espagne).  
Logisticien Programme, gestion des stocks (matières premières et produits finis), livraisons clients et coordination de l'équipe projet.
- Juill. 2002 – Déc. 2004 : FAURECIA (systèmes d'intérieur), site de Valencia.  
Ingénieur en amélioration continue (panneaux de portes et cockpits) en production.  
Gestion des modifications liées au produit série en fonction des flux de production.  
Deux objectifs principaux : l'amélioration qualité du produit et la réduction des coûts.
- Mars 1998 – Juin 2002 : FAURECIA (systèmes d'intérieur), site de Würth (Allemagne).  
Formation d'ingénieur par alternance (16 mois), CSNE puis CDI comme ingénieur pilote-développement de tableaux de bord.  
Réalisation de l'ensemble de la conception d'une planche de bord (design, prototypage, présérie).
- 1997 (stage technicien, 1 mois) « Süddeutsches Kunststoff Zentrum » (SKZ) à Würzburg (Allemagne).
- 1996 (stage opérateur, 1 mois) « Le Profil Industries », équipementier automobile, à Reims (France).

### LANGUES

---

#### Anglais courant

Diplôme de traduction (anglais – français).

« First Certificate of Cambridge » en 1997 et « Business English » en 1998.

Immersion en familles (Angleterre, É.-U.), échanges culturels (É.-U., Canada).

#### Allemand courant

Z-DAF en 1998 et ZMP en 1999.

Postes de technicien et d'ingénieur en Allemagne et échanges en familles d'accueil.

#### Espagnol courant

Immersion en familles, cours du soir.

Poste d'ingénieur en Espagne et Argentine.

### DIVERS

---

Permis de conduire : A, B.